



## Informationsveranstaltung für Schlüsselpersonen der Migrationsbevölkerung

**Montag, 25. Februar 2013, 18 – 21 Uhr**

Das Kompetenzzentrum Integration lädt Schlüsselpersonen der Migrationsbevölkerung, die in der Stadt Bern aktiv sind, zu einer Informationsveranstaltung ein.

Schlüsselpersonen der Migrationsbevölkerung leisten einen wichtigen Beitrag zur Integration von Migrantinnen und Migranten. Sie informieren, beraten, vermitteln oder machen Übersetzungen. Mit dieser Veranstaltung gibt ihnen die Stadt Bern die Möglichkeit, sich noch besser über städtische Angebote zu informieren. Ausserdem möchte ihnen die Stadt mit der Veranstaltung für ihr Engagement danken. Folgendes erwartet Sie:

### Begrüssung

- Franziska Teuscher, Direktorin für Bildung, Soziales und Sport
- Ursula Heitz, Leiterin Kompetenzzentrum Integration

### Informationen zu verschiedenen städtischen Angeboten

- Aufenthaltsbewilligungen, Arbeitsbewilligungen und Visa (Einwohnerdienste, Migration und Fremdenpolizei)
- Ergänzungsleistungen zu AHV und IV (Alters- und Versicherungsamt)
- Alimentenbevorschussung (Sozialdienst)
- Elternmitwirkung (Schulamt)
- Schulsozialarbeit (Gesundheitsdienst)
- Ambulante Jugendhilfe (Amt für Erwachsenen- und Kinderschutz)
- Fachstelle Häusliche Gewalt (Amt für Erwachsenen- und Kinderschutz)
- Bauteilbörse (Kompetenzzentrum Arbeit)
- Öko-Info-Mobil (Entsorgung + Recycling)
- Infobooker (Kompetenzzentrum Integration)

### Apéro

Austausch mit Vertreterinnen und Vertretern der Stadtverwaltung und mit anderen Schlüsselpersonen.

### Zielpublikum

Eingeladen sind Schlüsselpersonen der Migrationsbevölkerung. Die Stadt Bern versteht darunter Personen, die innerhalb ihrer Community eine wichtige Rolle einnehmen, weil sie Landsleute informieren und beraten. Schlüsselpersonen können interkulturelle Übersetzerinnen und Übersetzer, Lehrpersonen für heimatliche Sprache und Kultur (HSK), Vertreterinnen und Vertreter von Organisationen der Migrationsbevölkerung, Arbeitgebende aber auch engagierte Einzelpersonen sein. Die Veranstaltung richtet sich an Personen, die in der Stadt Bern aktiv sind.

### Datum und Ort

Montag, 25. Februar 2013 von 18 bis 21 Uhr im Zentrum Bürenpark (Grosser Saal), Bürenstrasse 8, 3007 Bern (Tram Nr. 9, Bus Nr. 28 bis Haltestelle Sulgenau, dann den Wegweisern folgen).

### Anmeldung

Bitte füllen Sie das untenstehende Formular aus und sende Sie es bis zum 10. Februar 2013

- per Mail an [integration@bern.ch](mailto:integration@bern.ch)
- oder
- per Post ans Kompetenzzentrum Integration, Effingerstrasse 21, Postfach 8125, 3001 Bern

### Haben Sie noch Fragen zur Informationsveranstaltung?

Wenden Sie sich an Susanne Rebsamen (Fachspezialistin Integration):  
[susanne.rebsamen@bern.ch](mailto:susanne.rebsamen@bern.ch) oder 031 321 72 13

---

### Anmeldetalon

Herr       Frau

Vorname .....

Name .....

Strasse/Nr. ....

PLZ/Ort .....

Telefon .....

E-Mail .....

Innerhalb welcher Herkunftsgemeinde/Community sehen Sie sich als Schlüsselperson?

.....

Falls Sie einen Verein/eine Organisation vertreten, bitte angeben:

.....